

Préférences et indifférences

Comparaison entre les deux principaux partenaires européens

Gérard Foussier*



Rarement dans le passé, la comparaison entre la France et l'Allemagne n'aura été autant au centre des débats. La campagne présidentielle de 2012 en France aura été le prétexte à une bataille de chiffres, de bilans et de concepts divers.

Tout l'intérêt du livre de Christophe Braouet est qu'il met les points sur les i, sans émotion, sans parti pris, mais avec une précision de comptable – il est vrai que l'auteur (dont on peut lire par ailleurs une analyse économique dans ce numéro) n'est pas seulement président de la Société franco-allemande de Francfort/Main (l'une des plus grandes d'Allemagne), il travaille également dans le secteur bancaire à Francfort, la capitale du capital.

Christophe Braouet ne cherche pas à accentuer les différences, qui font depuis longtemps les choux gras de la presse et des affirmations péremptives du Café du Commerce, il met plutôt en avant les points communs, le tout dans cinq domaines importants de la société des deux pays, qui sont autant de raisons de comprendre, mais aussi peut-être de corriger certains malaises : deux paysages politiques différents expliquent certaines in-

Für ein besseres Verständnis

Der Anlass dieser Publikation ist zwar der 50. Jahrestag der Unterzeichnung des Elysée-Vertrags, das Thema ist dennoch ein anderes:

Christophe Braouet liefert in seinem Buch Rückblick und Ausblick zugleich, durch einen Blick auf die gesellschaftliche Oberfläche. Er listet sorgfältig alle Artikel auf, die zwei große Tageszeitungen, die *Frankfurter Allgemeine Zeitung* und *Le Monde*, 2011 jeweils über den Nachbarn geschrieben haben. Es bleibt aber nicht bei einer Auflistung: durch den bilateralen Vergleich wird deutlich, was die Redaktionen in den beiden Ländern für berichtenswert

halten und worüber sie schweigen, also inwiefern die Leser des jeweiligen Nachbarlandes gut informiert werden. Seine detaillierte Analyse des deutsch-französischen Verhältnisses eröffnet

neue Perspektiven für die Zukunft, wenn beide Länder in der Lage sind, gemeinsam und im Verbund mit der europäischen Staatengemeinschaft die Probleme zu meistern.

Um dies zu erreichen, so der Autor, muss die Kenntnis der Unterschiede und das Verständnis für sie vorausgesetzt werden. Dies gilt insbesondere für zwei nicht aufeinander abgestimmte Parteienlandschaften, für zwei demographische Modelle und für den Vergleich zwischen zwei Wirtschaftsstrukturen im Wandel. Christophe Braouet, Präsident der deutsch-französischen Gesellschaft in Frankfurt a. M.

und im Bankensektor tätig, zeichnet zwar kein Bild der Zivilgesellschaft in beiden Ländern, liefert aber die Ansätze einer Antwort auf die Frage, ob Gott noch in Frankreich lebe.

Red.



* Gérard Foussier est rédacteur en chef de *Dokumente/Documents* et président du Bureau International de Liaison et de Documentation (B.I.L.D.).

compréhensions réciproques, deux modèles de démographie constituent les défis de demain, les questions d'intégration mettent en valeur les défis de demain dans l'un et l'autres pays, la structure économique traduit de part et d'autre l'évolution dans le cadre européen depuis un demi-siècle et la question du bonheur se pose aussi au-delà des chiffres du Produit intérieur brut. Ceci dit, tous ces aspects et la densité du propos ne font pas de l'ouvrage un bilan du Traité de l'Elysée, ni un portrait de la société civile en France et en Allemagne, même si bien sûr le livre arrive à point pour l'année du cinquantenaire pour faire le point des relations franco-allemandes depuis un demi-siècle.

Il s'agit donc d'une comparaison explicative : et elle commence par une analyse pointilleuse de deux grands journaux : l'auteur a compulsé tout au cours de l'année 2011 les articles consacrés au pays voisin dans la *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (FAZ) et dans *Le Monde*. En gros 1 % des grands titres ont trait à l'actualité de l'autre pays, cela représente tout de même une moyenne de 1,7 articles par jour – aucun autre pays au monde a droit à autant de place aussi régulièrement dans ces deux journaux. Certes, les deux quotidiens n'accordent pas forcément la même importance aux mêmes sujets, certains thèmes de prédilection ici sont même ignorés là, ou du moins traités superficiellement – là encore la comparaison minutieuse est riche d'enseignements sur les informations plus ou moins développées que les journaux fournissent à leurs lecteurs respectifs sur les sujets les plus divers, du Proche-Orient à l'euro, en passant par le Printemps arabe ou l'Afghanistan. Pour compléter son analyse statistique, l'auteur propose des rappels historiques, des définitions presque encyclopédiques et des évolutions qui ont pu passer inaperçues chez le voisin, et qui permettent ainsi de mieux comprendre les préférences ou les indifférences des uns et des autres, mais aussi de quantifier l'ampleur des connaissances respectives sur la France et l'Allemagne, compte tenu de l'importance accordée, ou pas, aux sujets de l'actualité placés, ou pas, dans leur contexte historique.

Comme pour combler une lacune que les deux grands journaux choisis auraient laissée plus ou moins volontairement dans l'opinion publique,

Christophe Braouet reprend les principaux thèmes de ses observations que sont les structures institutionnelles et les formations politiques (qui sait vraiment en France comment le chef du gouvernement allemand est élu ? Qui connaît vraiment en Allemagne le poids des partis politiques français dans la formation des équipes gouvernementales ?), la démographie et l'immigration, mais aussi l'économie bien sûr, thème qui se trouve au cœur de la crise de l'Europe et de l'euro, avec des accents différents qui n'ont pourtant rien à voir avec la linguistique. Citant la phrase de Victor Hugo en 1876 selon laquelle « *le progrès n'est autre chose que la révolution faite à l'amiable* », l'auteur termine son ouvrage sur une interrogation : « *Dieu vit-il toujours en France ?* », allusion à un propos qu'il attribue à l'empereur Maximilien 1^{er} (en 1519) et que seuls les Allemands connaissent et utilisent dans le langage quotidien, lorsqu'ils en vient l'art de vivre des Français, lesquels montrent avec fierté leur optimisme démographique malgré les faiblesses économiques. Il constate d'ailleurs qu'il est difficile de traduire en allemand cette notion de « bien-être » qui colle à la peau des Français dans la catégorie des idées reçues. Le meilleur résumé tient peut-être en cette affirmation : « *Les Allemands sont contents de la vie qu'ils mènent, mais les Français sont plus heureux* ».

Une centaine de pages en annexe à la fin du livre proposent des statistiques, des tableaux, des repères bibliographiques et des adresses qui font de ce livre un ouvrage de référence pour tous ceux qui au-delà des différences nourrissent l'espoir, comme Christophe Braouet, qu'une synergie des efforts mis en commun permette un jour à la France et à l'Allemagne de relever ensemble les défis de la société européenne.

● **Christophe Braouet, *Deutschland-Frankreich: Partner für Europa – 50 Jahre nach dem Elysée-Vertrag***. Dr. Dieter Winkler, Bochum, 2012, 372 Seiten.

● **Christophe Braouet, *France-Allemagne : partenaires pour l'Europe – 50 ans après le Traité de l'Elysée***. ParisBerlin hors-collection, Paris, 2013, 412 pages (version actualisée et adaptée pour le public français).